

## Jueves, 28 de Marzo

- 09:00 – 09:15 **Presentación**  
Gras Miravet, Dunia (Universidad de Barcelona)  
KL 29/208
- 09:15 – 10:00 **La lengua fuera de la casa (entrevistada por Henri Billard)**  
Meruane, Lina (New York University); Billard, Henri (Universidad de Poitiers CRLA Archivos)  
KL 29/208
- 10:00 – 10:30 **Devenir Otra O La Poética Del Engarce. (Re)Volverse Palestina, De Lina Meruane**  
Torras Francés, Meri (Universitat Autònoma de Barcelona)  
KL 29/208

## 10:30 – 11:00 **Café**

- |               | <b>Primer grupo</b>  | <b>Segundo grupo</b>  |
|---------------|--|---|
| 11:00 – 11:30 | <b>Volverse Palestina, Volvemos otros: la escritura extraterritorial en resistencia de Lina Meruane</b><br>Grinberg Pla, Valeria (Bowling Green State University)<br>KL 29/208                           | <b>Carta larga sin final, Lupe Rumazo y las posibilidades de la invisibilidad.</b><br>Burgos, Carlos (University of San Diego)<br>KL 29/207   |
| 11:30 – 12:00 | <b>Cuerpo, enfermedad, territorio en las ficciones de Lina Meruane</b><br>Semilla Duran, Maria Angélica (Université Lyon 2)<br>KL 29/208   | <b>La narrativa de la extraterritorialidad: un camino a través de la novelística de Gabriela Alemán</b><br>Ortiz-Pacheco, Karina (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)<br>KL 29/207 |
| 12:00 – 12:30 | <b>Entre lo queer y lo fantástico: nuevos cuerpos y nuevos espacios en los "cuentos de transformación" de Lina Meruane y Samanta Schweblin</b><br>Bizzarri, Gabriele (Università di Padova)<br>KL 29/208 |   |

## 12:45 – 13:45 **Sesión de pósters**

## 13:45 – 15:00 **Almuerzo**

	<b>Primer grupo</b>	<b>Segundo grupo</b>
15:00 – 15:30	<b>¿Dónde termina ese cuerpo, dónde está el punto final de esta mujer? El camino poshumano hacia identidades no unitarias en la obra de Lina Meruane, Samanta Schweblin y Guadalupe Nettel.</b> Fasano, Francesco (Università di Padova) KL 29/208	<b>Escritura testimonial de exilio y retorno. Reflexión en torno a Una sola muerte numerosa (1997) de Nora Strejilevich y Hay que saberse alguna poesía de memoria (2009) de Patricia Miriam Borensztein</b> Pérez Herrera, Viviana (Universidad Católica del Norte, Chile; Universitat de Barcelona) KL 29/207
15:30 – 16:00	<b>La estética de lo perturbador</b> Vázquez Medina, Olivia (University of Oxford) KL 29/208	<b>Le flic dans la tête</b> Vila, Teresa (Università di Modena e Reggio Emilia) KL 29/207
16:00 – 16:30		<b>María Negroni, experiencias cosmopolitas de una rosarina</b> Saavedra, Catherina (Universitat de Barcelona) KL 29/207

**16:30 – 17:00 Café**

	<b>Primer grupo</b>	<b>Segundo grupo</b>
17:00 – 17:30	<b>Migración y traducción: Los ingravidos de Valeria Luiselli y sus traducciones al inglés y al alemán</b> Pagni, Andrea (FAU Erlangen-Nürnberg) KL 29/208	<b>"Itinerarios estético-editoriales de cuatro escritoras chilenas contemporáneas"</b> Chamorro Salas, Jessenia (Universidad de Chile) KL 29/207
17:30 – 18:00	<b>Constelaciones de la crítica extraterrestrial de La historia de mis dientes de Valeria Luiselli.</b> Pérez Medrano, Cuauhtémoc (Universität Potsdam) KL 29/208	<b>El proyecto translingüe de Anna Kazumi Stahl</b> Logie, Ilse (Universiteit Gent) KL 29/207
18:00 – 18:30	<b>TRADUCCIÓN, CENTROAMÉRICA "IN TRANSIT" Y LITERATURA GLOBAL: Los niños perdidos (un ensayo en cuarenta preguntas) de Valeria Luiselli</b> Albizurez, Monica (Universität Hamburg) KL 29/208	<b>La relación entre Eisejuaz de Sara Gallardo y Chaco de Liliانا Colanzi: reescribiendo el canon literario en clave femenina a través de Dum Dum editora</b> Leandro Hernández, Lucía (Universitat de Barcelona) KL 29/207

## Viernes, 29 de Marzo

- 09:00 – 10:00 **La extranjería como estilo literario. Traducción de traducción (entrevistada por Sabine Giersberg y Carolina Orloff)**  
Harwicz, Ariana (Universidad Koln, Francia); Giersberg, Sabine (Ibermundo-Textwerkstatt); Orloff, Carolina (Charco Press, Reino Unido)  
KL 29/208
- 10:00 – 10:30 **Madres e hijas que no pertenecen. El legado de las Madres de la Plaza en la escritura de Mariana Eva Pérez, Samantha Schwebli y Ariana Harwicz**  
Ropp, Sarah (University of Texas at Austin)  
KL 29/208
- 10:30 – 11:00 **Café**
- 11:00 – 11:30 **Posibilidades de la imaginación política en la escritura de Alia Trabucco**  
Ortiz Wallner, Alexandra (Freie Universität Berlin)  
KL 29/208
- 11:30 – 12:00 **El diálogo en Distancia de rescate de Samanta Schwebli: un cuestionamiento de los tradicionales conceptos europeos de la razón desde lo fantástico latinoamericano**  
Hausmann, Matthias (WWU Münster)  
KL 29/208
- 12:00 – 12:30 **Desarraigo y decepción: Un análisis de “Buena alumna” de Paula Porroni**  
Staes, Sarah (Universidad de Gante)  
KL 29/208
- 12:45 – 13:45 **Ponencia plenaria Carlos Garatea**
- 13:45 – 15:00 **Almuerzo**
- 15:00 – 15:30 **Primer grupo**  
**La escritura del desarraigo de Patricia De Souza**  
Rudman, Sandra (Universität Konstanz)  
KL 29/208
- Segundo grupo**  
**Experiencias Salvadoreñas de Edición y Extraterritorialidad**  
Smart, Helen (Universitat de Barcelona)  
KL 29/207

- |               | <b>Primer grupo</b>   | <b>Segundo grupo</b>   |
|---------------|---|--|
| 15:30 – 16:00 | <b>Laura Alcoba: narrar la experiencia de la Dictadura argentina en la lengua del exilio.</b><br>Bueno, Mónica (UNMdP CELEHIS, Argentina)<br>KL 29/208    | <b>Experiencias Salvadoreñas de Edición y Extraterritorialidad</b><br>Smart, Helen (Universitat de Barcelona)<br>KL 29/207 |
| 16:00 – 16:30 | <b>Microcósmicas de Esther Andradi: mini-relatos movedizos del macrocosmo</b><br>Canepa, Gina (American Association of Independent Scholars)<br>KL 29/208 |  |

16:30 – 17:00 **Café**

### Sábado, 30 de Marzo

- 09:00 – 10:00 **¿A dónde vuelves cuando vuelves a un lugar que no es el tuyo? La periferia como un campo sembrado de destellos (entrevistada por Romina Irene Palacios Espinoza)**  
 Wiener, Gabriela (Free lance, España); Palacios Espinoza, Romina Irene (Universität Salzburg)  
 KL 29/208
- 10:00 – 10:30 **Crónicas para dos territorios. Gabriela Wiener en El País y en La República**  
 Esparza, Cecilia (Pontificia Universidad Católica del Perú)  
 KL 29/208
- 10:30 – 11:00 **Café**
- 11:00 – 11:30 **Literatura, periodismo y traducción desde el exilio: Gabriela Wiener y Teresa Ruiz Rosas**  
 Huamanchumo de la Cuba, Ofelia (Ludwig-Maximilians-Universität München)  
 KL 29/208
- 11:30 – 12:00 **“Sprinters” de Claudia Larraguibel: Colonia Dignidad y una estrategia de dos orillas**  
 Vega Neira, Ricardo (Georg-August Universität Göttingen)  
 KL 29/208

12:00 – 12:30 **Consuelo Triviño y Transterrados : “ser de allá y escribir aquí”**  
Fernandez Vazquez, Jose María (Universidad Pablo de Olavide,  
Sevilla)  
KL 29/208

12:45 – 13:45 **Ponencia plenaria Sylvia Molloy**

13:45 – 15:00 **Almuerzo**

15:00 – 15:45 **Nomadismo y extranjería en la narrativa de Fernanda Trías**  
Prieto, Julio (Universität Potsdam)  
KL 29/208

15:45 – 16:30 **Constelaciones y redes en expansión: A modo de balance**  
Gras Miravet, Dunia (Universidad de Barcelona);  
Torres, Victoria (Universität zu Köln)  
KL 29/208